

IV Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros. Gestión del Patrimonio bibliográfico y documental en bibliotecas, archivos y museos  
25 y 26 de septiembre de 2017  
Organiza Biblioteca Nacional Mariano Moreno

### **Cartas de Knoll a Paz**

[Resumen]

El siguiente trabajo se ha realizado con la correspondencia que le enviara Sofia Knoll a Juan Carlos Paz entre 1941 y 1959 desde sus viajes realizados por sus giras artísticas. Este material se encuentra en la Audioteca Mediateca “Gustavo ‘Cuchi’ Leguizamón” de la Biblioteca Nacional y pertenece al Fondo Agrupación Nueva Música, sub-fondo Juan Carlos Paz. El contenido de las cartas llenó algunos huecos en la biografía de Sofia. Pero a su vez muchas de estas cartas, no estaban fechadas, ni era claro el lugar de procedencia o se encontraban separadas de sus sobres, así que, a partir de un análisis del material y cruzando información con otros documentos pude establecer con mayor exactitud los datos de esta correspondencia.

Silvia Glocer  
Musicóloga  
Dirección de Investigaciones  
Biblioteca Nacional “Mariano Moreno”  
Agüero 2502 CABA  
[silvia.glocer@gmail.com](mailto:silvia.glocer@gmail.com)  
Celular: 1540976128

## Cartas de Knoll a Paz

*Silvia Glocer*

*Biblioteca Nacional “Mariano Moreno”*

Durante años seguí las huellas de los pasos andados por Sophie Knoll. Pretendía escribir una extensa biografía sobre esta virtuosa pianista vienesa, que llegó a Buenos Aires hacia 1935. Pocos rastros había dejado la “amiguita vienesa”<sup>1</sup> del compositor Juan Carlos Paz. Pocos libros la mencionan: Paz en sus memorias<sup>2</sup> y Jacobo Romano, en su libro sobre Paz<sup>3</sup> exaltan sus virtudes artísticas. Encontré su nombre adaptado a nuestro idioma, en algunas publicaciones periódicas argentinas de las décadas del treinta y cuarenta. En letras de molde, el nombre de Sofía se inscribía ligado a los Conciertos de la “Nueva Música”, junto a las obras de compositores de vanguardia que ella brindaba al público, la mayor parte de las veces, en primera audición. También formando dúo con la violinista Ana Sujovolsky.

Un gran acontecimiento me permitió desandar su camino en la música y reconstruir con mayor prolijidad su historia: la llegada del archivo de Juan Carlos Paz a la Biblioteca Nacional “Mariano Moreno”, donado por Francisco Kröpfl y Lucía Maranca, herederos de la Agrupación Nueva Música. Este fragmento de lo que alguna vez fue la extensa biblioteca de Paz, había ido peregrinando por varios domicilios de la ciudad de Buenos Aires, con la consabida pérdida en este camino de parte de su material. Finalmente ocupa su lugar, ahora al resguardo de esta institución nacional. El Fondo Agrupación Nueva Música, sub-fondo Juan Carlos Paz –así se llama– forma parte de la Audioteca-Mediateca “Gustavo ‘Cuchi’ Leguizamón”, ubicada en el tercer piso del edificio de la Avenida Las Heras. Este archivo contiene diversos materiales entre los que se destacan programas de conciertos, contratos, y correspondencia.

Músicos, compositores, editores, artistas plásticos, escritores mantenían con Paz estos intercambios de ida y vuelta, entre ellos: Emilio Pettoruti, Pierre Boulez o Paul Pisk. De algunas de las que él enviaba conservaba un borrador o una copia. Dentro de este corpus

---

<sup>1</sup> Así la mencionaba Paz en algunas de sus cartas dirigidas a sus colegas músicos y amigos. Sin embargo, sus amigos como Emilio Pettoruti o Julio Perceval, le retribuían saludos mencionándola como “su compañera Sofía”.

<sup>2</sup> Paz, Juan Carlos (1987). *Alturas, tensiones, ataques, intensidades (Memorias II)*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor.

<sup>3</sup> Romano, Jacobo (1976). *Vidas de Paz*. Buenos Aires: Gai.

están las que le escribió Sofía Knoll entre 1941 y 1959, desde distintos lugares de Argentina y el mundo debido a los viajes que realizaba por sus giras artísticas.

Específicamente con los datos que obtuve de estas cartas pude reconstruir gran parte de la vida profesional de Sofía. También pude acceder a algunos datos familiares y conocer algunos vínculos profesionales, ya que en sus líneas Sofía menciona a diversas personas del mundo cultural de los años cuarenta y cincuenta: compositores, directores, pianistas, musicólogos, empresarios, actores o poetas tales como Liselotte Reger, Hermann Scherchen, Silvia Eisenstein o Fernán Silva Valdés.

El archivo Paz también contiene un conjunto de correspondencias entre él y Bernardo Canal Feijóo. En ese intercambio epistolar organizan un concierto para que brinde Sofía en Santiago del Estero, en 1937. Gracias a las gestiones que realiza ante Bernardo Canal Feijóo, los conciertos se efectúan en torno a La Brasa, una agrupación de intelectuales creada en 1925 e impulsada por Bernardo Canal Feijóo en Santiago del Estero. Este material también ha colaborado para engrosar la biografía de Knoll<sup>4</sup>.

Las cartas son para el investigador, una fuente primaria ya que son documentos relacionados directamente con los actores involucrados en determinados procesos históricos. A partir de ellas podemos tener acceso a las ideas, opiniones, incluso a sensaciones o sentimientos de la persona, situarla y descubrir qué intereses o gustos tenían o qué otras actividades llevaban a cabo mientras intervenían en la historia, en este caso en la historia cultural argentina. Las cartas incluso permiten acceder a su rutina. Cuando llegaron a mis manos, los datos que obtuve de ellas, contribuyeron a una mejor comprensión de las actividades de Sofía y de Sofía misma.

Pero a su vez, un nuevo problema se presentó: las líneas escritas en forma manual contenían datos que había que chequear y otros que había que completar: nombres de pila sin apellido, algunos encabezamientos sin fecha otros sin precisar el lugar de donde había partido la misiva. Dos personas claves en la vida de esta pianista me ayudaron con algunos de estos enigmas. Ellos son, Nicolás Abraham y Lyn Knoll, dos sobrinos de Sofía con quienes pude ponerme en contacto y que con mucha emoción por el recuerdo de su querida tía, también me brindaron información y documentación, que completaban algunos de esos datos.

---

<sup>4</sup> Con este “diálogo” establecido entre Paz y Feijóo he publicado un capítulo en: Guzmán, Héctor Daniel; Glocer, Silvia (compiladores y estudio preliminar) (2015). *La Brasa. Patrimonio bibliográfico 1927-1937*. Santiago del Estero: Biblioteca Sarmiento Ediciones.

Finalmente en el año 2015 pude presentar la biografía de Sofía Knoll en un simposio de musicología en Rio de Janeiro<sup>5</sup>.

Brevemente puedo contar sobre Sofía Knoll que había nacido en Viena, capital del Imperio Austro húngaro, el 24 de mayo de 1908 en el seno de una familia judía de muy buena posición económica. Era la hija menor de Adolf Abraham Knoll y Fanny Burstyn. Estudió piano en esa ciudad con Paul Weingarten. Cuando tenía doce años de edad, Richard Strauss la escuchó vaticinándole un gran porvenir. A fines de 1935 desembarcó en Buenos Aires. Al llegar se contactó con el compositor Juan Carlos Paz, ya que traía una recomendación del compositor vienés Paul Pisk con quien Paz tenía vínculos. De esta manera quedó estrechamente ligada –musical y afectivamente– a este músico argentino. Sofía se incorporó rápidamente como intérprete al ciclo de conciertos del Grupo Renovación, y al año siguiente, participó en el concierto inaugural de Nueva Música, organizado por Paz en la Asociación Amigos del Arte. Dirá Paz: “La causa de la nueva música se enriqueció con su presencia y permeabilidad al servicio de cualquier interés bien dirigido.”<sup>6</sup> A partir de entonces interpretó en primeras audiciones para la escena local, una cantidad importantísima de música de compositores de la vanguardia europea y argentina, realizando conciertos en diversas salas de Buenos Aires, -fundamentalmente para la Agrupación Nueva Música, hasta 1945-, en el Teatro del Pueblo, en el colegio Pestalozzi Schule, y también en la Sociedad Hebraica, como solista o formando dúos. A partir de 1939 -y en forma paralela a sus actividades vinculadas a la difusión de la música de vanguardia- se abre en su vida profesional un nuevo camino que recorrerá con la Compañía de Danza dirigida por el coreógrafo y bailarín Joaquín Pérez Fernández. Sofía fue su pianista, formando dúo en la mayoría de las actuaciones junto a Alfredo Rodríguez Mendoza. Junto a Joaquín, trabajó casi quince años y se ligó estrechamente como intérprete a músicas folclóricas de distintas regiones de América y a compositores de la tradición académica de Latinoamérica. Además desplegó en esta etapa, sus condiciones de compositora, efectuando para los espectáculos arreglos de melodías populares (algunas junto a Joaquín Pérez Fernández) u obras originales. La compañía se presentó en los grandes teatros de la ciudad de

---

<sup>5</sup> El título de la ponencia es: “Sofía Knoll: Reconstruyendo el camino de la *Liebling hebraica*”. Presentada en el VI Simposio Internacional de Musicología organizado por la Universidad Federal de Rio de Janeiro y el Instituto Ibero-Americano de Berlin, de la Universidad de las Artes de Berlín. “Tránsitos culturales: Música entre América Latina y Europa”, en agosto de 2015, en Rio de Janeiro, Brasil. Actas en prensa.

<sup>6</sup> Romano, Jacobo (1976). *Vidas de Paz*. Buenos Aires: Gai, p. 44.

Buenos Aires, del interior del país y de países vecinos como Chile y Uruguay. Las giras al interior y al exterior se tornaron cada vez más intensas y Sofía se fue distanciando poco a poco de los Conciertos de Nueva Música. Si bien el vínculo de pareja que tenía con Paz se fue desgastando, nunca dejó de escribirle. Sofía realizó con los bailarines tres giras por Latinoamérica: Bolivia, Ecuador, Colombia, Venezuela, Perú, México, Guatemala, Panamá, fueron algunos de los países visitados. En los primeros meses de 1951, emprendió una extensa gira por Europa, Egipto e Israel que se prolongó por espacio de casi tres años. Desde Nápoles, le describe a Paz el cansancio que le provoca esta gira:

*“Tres países en 5 días; y en Holanda en 4 días, 4 ciudades (...) Pronto serán dos años, y hasta que se cumplan, tendré una reserva juntada, que servirá para poder frenar un día, y por fin, instalarme en un rincón, con un pianito en el fondo, donde entraré, cerrando mi puerta detrás de mí y diré: Ah! Vale la pena cansarse todavía para llegar a eso; y decir adiós para siempre a la indecente vida en pensiones.”*<sup>7</sup>

La fatiga provocada por las largas temporadas de gira sumada a ciertos roces con miembros del grupo, pusieron fin a la etapa de la danza en la vida de Sofía Knoll.

En su última gira por Europa, Sofía había conocido al barítono Norberto Carmona, quien tiempo después se convirtió en su esposo y con el que recorrió su tercera y última etapa profesional, ahora en los escenarios de la lírica y la música vocal de cámara como maestra preparadora y pianista acompañante. Después de 1960 los conciertos y las presentaciones no se sucedieron más con la vertiginosidad de años anteriores. Es que durante su segundo viaje a Europa, había comenzado a sufrir del mal de Alzheimer, que padeció hasta el fin de sus días. Sofía murió en Buenos Aires, el 18 de febrero de 1970.

Así como las cartas fueron una herramienta muy útil para poder escribir sobre la vida de Sofía, el trabajo biográfico final retroalimentó al archivo. ¿De qué modo? Cuando finalicé la biografía decidí completar los datos faltantes de esas misivas. El conocimiento general de la historia de Sofía, ahora me lo permitía. Los nombres de pila obtuvieron su apellido, las cartas pudieron ser fechadas con mayor precisión, a partir del contenido de las mismas, cruzado con los datos que había obtenido de otros documentos, como por ejemplo los programas de concierto (que también pertenecen a este archivo Paz), notas periodísticas y por supuesto, las fructíferas conversaciones con los sobrinos Nicolás y Lyn.

---

<sup>7</sup> Sofía Knoll a Juan Carlos Paz, Nápoles, 09/01/1953. Archivo JCP-BN.

En breve publicaré las cartas transcritas, organizadas siguiendo un orden cronológico. Las cartas llevan comentarios en notas al pie, aumentado de esta manera la información de las personas nombradas, lugares o situaciones que relata Sofía.

Algunas preguntas aguardan aun su respuesta. De las mujeres con las que Paz mantuvo un vínculo de pareja a lo largo de su vida, ¿por qué solo conservó las de Sofía? ¿Es que acaso ninguna otra mujer con las que se vinculó afectivamente le escribió? ¿Se perdieron esas supuestas cartas en las mudanzas? Por otra parte, como dije anteriormente, Paz guardaba los borradores o copias de algunas cartas que enviaba. Lamentablemente ningún borrador ni copia de cartas a Sofía fueron guardados. Así que, mi próximo e incierto objetivo es poder recuperar algún día, esas oraciones que quedaron escritas por allí. El juego está casi armado. Algunas piezas faltan aún, pero con las que contamos, me han permitido vislumbrar con nitidez, la delgada figura de la virtuosa pianista.